

Introduction & updates at [melvinunger.com](http://melvinunger.com).

In the original libretto, a central dialogue combined all the lines that constitute Bach's movements 4, 5, and the first two lines of 6 (which are spoken by the bass).

Bach typically preferred symmetrical structures with an odd number of movements so that the central movement is a pivot point coinciding with a literary turning point. In this case, however, Bach gave greater weight to Jesus' words "Ja, Ja, ich kann die Feinde schlagen" by creating a separate aria for them. He apparently also wanted a more immediate response by the Soul at the words "Ach! Jesu" and so started movement 6 with the previous two lines of Lehms's libretto (i.e., Jesus' words "In meiner Schoß..."). For more details, see Petzoldt 1:171-72.

# J.S. Bach Cantata No. 57 Selig ist der Mann

2. Day of Christmas (BWV 40, 121, 57, 248-II)  
 \*Titus 3:4-7 (The mercy of God appeared in Christ)  
 \*Luke 2:15-20 (The shepherds go to the manger)  
 This day also celebrated as the festival of St. Stephen the Martyr:  
 \*Acts 6:8-7:2 & 7:51-59 (The stoning of Stephen) See side note.  
 \*Matthew 23:34-39 (Jesus' lament: Jerusalem kills the prophets sent to her)  
 Librettist: Georg Christian Lehms (first published in 1717)  
 December 1725 (St. Thomas, and St. Nicholas at afternoon Vespers)  
 From Cycle III (see side note).

Bach labeled the cantata "Concerto in Dialogo" and identifies the partners as "Anima" and "Jesus."

See side note for Alfred Dürr's comments on the first movement.

**Aria.** (arioso)  
 57/1. (Lento  $\text{♩} = 100$ )

(Voice of Christ)  
 •Trials: Whoever endures receives the crown: James 1:12 verbatim (57/1).

Instrumentation:  
 Ob I, II  
 Taille  
 Vln I, II  
 Vla  
 SATB  
 Organo and Continuo

**Pianoforte.**

Form:  
 Introduction (mm. 1-20). Gm  
 A (Phrase 1: 21-48). Gm-DM  
 A' (Phrases 2-3: 48-85). DM-GM  
 B (Phrases 2-3: 85-104). GM

Commentators have noted that this cantata is one of his most personal and intense works. As explained in the side note, Bach was at this time mired in a dispute with the University.

A 3-measure head motive (sustained note followed by a circular figure) is repeated 3 times, descending sequentially by thirds. The sustained tone is used for the words "blessed," "endure," and "proven," to depict the steadfastness in trials that leads to blessedness. In the A section, the vocal descends one octave.

Section A  
 Text  
 Phrase 1.

Martin Petzoldt points out that the blessing referenced in the text is expressed with a descending line in Section A (for enduring trials) and an ascending line in Section B (for receiving the crown of life). See *Bach Kommentar* 1:172.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

27. *heu - - - reux, heu - reux est ce - - lui, est ce -*  
*se - - - lig, se - lig ist der Mann, ist der*

E-flat major G7 C minor C minor

33. *lui qui sur - mon - - te, sur - mon - -*  
*Mann, der die An - fech - - tung er dul - -*

C minor B-flat major F(7) D7

39. *- - - te la - - ten - ta - - ti - on, la ten - - ta - ti -*  
*- - - det, der die An - fech - tung er - dul - -*

G minor A7 A pedal... D minor

45. *on* *quand il au -*  
*det;* *denn, nach dem er be - wäh - -*

D minor D7 G major C# dim.7 D pedal... D major B-flat major

Chromatic descending scale associated with lament.

Section A' Text Phrases 2-3.

The text phrase "after he has been proven" is repeated 3 times reaching higher each time.

Text painting: Rising diatonic scale to suggest exaltation after successfully enduring tribulation (eventually the line rises back up to D).

51. *sa foi, qu'il au - ra prou - vé*  
*ret ist, nach dem er be - wäh -*

B-flat major      B-flat 7      E-flat major      C minor

57. *sa foi, qu'il au - ra prou - vé*  
*ret ist, nach dem er be - wäh -*

C minor      A-flat major      B dim.7      G minor      D major      G minor

63. *sa foi, prou - - vé sa*  
*ret ist, be - wäh - ret*

G minor      G minor

69. *foi - Il re - ce - vra - la cou - ron - - ne de*  
*ist, - wird er die Kro - - ne des Le - - bens em -*

G minor      E dim.7      C7      F minor      B-flat 7

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

75. *vi - - - e, la - - - cou - ron - ne de vi - e, de* *hemiola*

Original: empfangen

pfan - - - gen, wird er die Kro - ne des Le - bens em -

E-flat major C minor C minor D7 G minor

81. *vi - e, quand il au - ra prou -*

Section B  
Text  
Phrases 2-3.

Chromatic descending scale associated with lament.

pfan - gen, denn, nach dem er be -

G minor G7 C major C minor F# dim.7 G major G7 C minor

87. *vè sa foi Il re - ce - vra la cou - ron - ne de vi - e, de vi -*

wäh - ret ist, wird er die Kro - ne des Le - bens em - pfan - gen, die Kro -

F7 B-flat major D7

Word painting: The "Crown of Life" is emphasized with a melisma of 9 mm. It is based on the earlier head motive (long sustained note + circular figure (inverted)).

93.

G minor G7 C minor F7 B-flat major D7

99. *e, la cou - ron - ne de vi - - e.*

ne des Le - bens empfan - gen.

*hemiola*

G minor G minor G minor

105.

C7 F minor B-flat 7 E-flat major G7 C minor

110.

C minor F# dim.7 G minor D pedal... G major

hemiola

Secco (Voice of the believing soul)  
 • Hope of heaven comforts me in present suffering (57/2).

57/2. **Recitativo.**

Chromatic saturation in the vocal part in 13 mm.

*L'âme. 1. Ah! cet es-poir si doux vient a-pai-ser mon cœur, qui sans ta sain-te*  
 E-flat B-flat C D-flat A-flat B F G A

*Die Seele. Ach! dieser sü-sse Trost erquickt auch mir mein Herz, das sonst in Ach und*

E-flat major E-flat 7 A-flat major E-flat major F7

4. *voix gé-mi-rait dans la pei-ne et se-rait comme un ver se tordant de souf-*  
 B F#

*Schmerz sein e-wig Leiden fin-det und sich als wie ein Wurm in seinem Blu-te*

B dim. B dim.7 C minor F# dim.7 D7 G minor

The graphic language is reminiscent of Stephen's martyrdom.

7. *france. Je dois comme un agneau vi-vre par-mi les loups cruels, Je suis u-*  
 windet.

*Ich muss als wie ein Schaf bei tausend rauhen Wölfen leben; ich bin ein*

G minor E dim.7 F minor

Allusion to the Jesus' words in Matthew. 10:16-18 ("Behold, I send you out as sheep in the midst of wolves") and presumably also to the epistle for the day when celebrated as St. Stephen's day (stoning of Stephen).

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

10. *ne pauvre bre-bis qui doit se ré-sig-ner à cette hor-ri-ble vi-e.* Ce

recht verlassnes Lamm und muss mich ihrer Wuth und Grausamkeit er - geben. Was

13. *qu'Abel sup-por-ta, je le sup-porte aus-si a - vec des larmes. Ah! Jé - sus, si je*

Abel dort betraf, er - presset mir auch die-se Thränen-fluth. Ach! Je - su, wüsst'ich

The murder of Abel by Cain (Genesis 4:8, also referenced in the Gospel reading of the day, Matthew 23:35, when celebrated as St. Stephen's Day) is reminiscent of the murder of Stephen.

16. *ne sa - vais qu'en toi mon cœur bri - sé trouve un re - fu-ge je ne pourrais que di - re:*

hier nicht Trost von dir, so müsste Muth und Herze brechen und vol-ler Trauer sprechen: Original: Trauren

(Voice of the believing soul) • Christ's love: I could not bear to live without it.

Alfred Dürr writes, "In the third movement . . . the contrasts inherent in the text are exploited for the thematic material of Bach's setting. In the string ritornello, two motives of divergent character may already be recognized. The first, characterized by an ascent followed by a large intervallic leap downwards, is later heard to the words 'I would wish upon myself death.' The second, an almost minuet-like figure, is later attached to the words 'If You, my Jesus, did not love me.'" See "The Cantatas of J. S. Bach," trans. Richard Jones, 117.

## Aria. (Larghetto) ♩ = 80.

Highly chromatic soprano aria with plodding bass depicts great sadness ("I could wish for death..."). Many dim.7 chords.

For the significance of C, see side note.

7.

13. G(7) G pedal... C minor A-flat major G7

19. *L'âme. J'ap-pel-le-rais la mort,— j'ap-pel-le-rais la mort,—*  
*Die Seele. Ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den Tod,—*

Section A (Lines 1-2)

C minor C minor C minor B-flat 7 C minor

25. *j'ap-pel-le-rais la mort, la mort,— j'ap-pel-le-rais la*  
*ich wünschte mir den Tod,— den Tod,— ich wünschte mir den*

C minor B-flat 7 E dim.7 C7 F minor B dim.7 C minor

A mediant tonal shift expresses the suddenly freeing conditional relationship between the two opposing realities. (See Petzoldt 1:174.)

31. *mort, la mort,— si tu ne mai-mais Sei-gneur Jé-sus,*  
*Tod,— den Tod,— wenn du, mein Je-su, mich nicht liebtest,*

D7 G major E-flat major B-flat major B-flat minor E dim.7 F minor C minor

37. *j'ap-pel-le-rais la mort, j'ap-pel-le-rais la mort,— j'ap-pel-le-rais la*  
*ich wünschte mir den Tod, ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den*

G minor G minor F7

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

A mediant tonal shift expresses the suddenly freeing conditional relationship between the two opposing realities. (See Petzoldt 1:174.)

43. *mort, — la mort, — j'ap - pel - le - rais la mort, la mort, —*

Tod, — den Tod, — ich wünschte mir den Tod, — den Tod, —

49. *si tu ne m'aimais Sei - gneur Jé - sus, j'ap - pel - le - rais la mort, — la*

wenn du, mein Je - su, mich nicht liebtest, ich wünschte mir den Tod, — den

55. *mort, — la mort, — si toi mon Jé - sus, mon Jésus tu ne m'aimais plus.*

Tod, — den Tod, — wenn du, mein Je - su, mein Jesu, mich nicht lieb - test.

61.

67.

*Ô Jé - sus si tu me — dé - lais - - sais*

Voice & Vln I in sweet parallel 3rds & 6ths, while continuo plays motive 1 (despair).

Section B (Lines 3-4)

Ja, wenn du mich an - noch — be - trüb - - test,



J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

73. je res - sen - ti - rais un sup - pli - ce plus fort que ce - lui des -  
 ja, wenn du mich an - noch be - trüb - test, so hätt'ich mehr als Höl -

79. En - fers! Je sen - ti - rais, je senti - rais un sup - pli - ce  
 - - len - noth, ja, wenn du mich an - noch be - trüb - test,

Vln I  
*f*  
 Vln switches back to motive 1 for a repeat of lines 3 & 4.

85. plus fort que ce C(7) lui des - En - fers.  
 so hätt'ich mehr als Höl - len - noth.

Ritornello  
*f*

91.

97. Jap - pel - le - rais la mort, jap - pel - le - rais la mort, jap - pel - le - rais la -  
 Ich wünschte mir den Tod. - ich wünschte mir den Tod, - ich wünschte mir den -

Section A' (shortened)

*pp*

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

103. *mort, la mort, j'ap - pel - le - rais la mort, la mort, —*  
*Tod, den Tod, — ich wünsch - te mir den Tod, — den Tod, —*

E dim.7 F minor B dim.7 C minor G major →

A mediant tonal shift expresses the suddenly freeing conditional relationship between the two opposing realities. (See Petzoldt 1:174.)

109. *si tu ne m'aimais Sei - gneur Jé - sus, j'ap - pel - le - rais la mort, la*  
*wenn du, mein Je - su, mich nicht liebtest, ich wünsch - te mir den Tod, — den*

E-flat major B-flat major/minor F minor B dim.7 C minor G pedal...

115. *mort, la mort, — si toi mon Jé - sus, mon Jésus, tu ne*  
*Tod, den Tod, — wenn du, mein Je - su, mein Jesu, mich nicht lieb - test.*

A-flat major C minor C minor B-flat 7

Highest note of the movement suggests desperation on the word "nicht."

121. *Ritornello (shortened)*

E-flat major B-flat minor E dim.7 F minor B dim.7 C minor G pedal...

127. *fin*

G7 A-flat major G7 C minor C minor

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

In the original libretto, movements 4, 5, and the first two lines of 6 were all part of a central dialogue movement. This is the turning point in the cantata.

## Recitativo.

(Dialogue of Christ & believer)

• Dialogue (Christ and Believer): Christ extends hand (57/4).

## Die Seele.

L'âme.

Original: Liebes-pfund

57/4. **Jesus.**

1. *Jésus.*

Ich rei\_che dir die Hand, und auch da\_mit das Herze. Ach! süs\_ses, liebes  
*J'étends vers toi la main, je fais ces\_ser ta plainte. Jé\_sus, mondoux Sau-*

D major D7 G minor B-flat major B-flat 7

Possible allusions to biblical passages such as Matthew 14:31: "Jesus immediately reached out his hand and caught [Peter]..." and 1 Corinthians 1:22: "[Christ] has put his seal upon us..."

4.

Pfand, du kannst die Fein.de stür\_zen und ih\_ren Grimm ver\_kür\_zen.  
*veur, l'en\_nemi tu peux vain\_cre, ré\_dui\_re a rien sa\_ra\_ge.*

E-flat major F7 B-flat major C7 F major B-flat major

In the original libretto, movements 4, 5, and the first two lines of 6 were all part of a central dialogue movement.

## Aria.

(Vox Christi)

• Christ promises to defeat enemies; the sun will shine again (57/5).

See side note for Alfred Dürr's description of this aria.

57/5. **Vivace.** (♩ = 60.)

Ritornello

B-flat major

A battle figure in the instruments is reminiscent of Monteverdi's "stile concitato." It may also be regarded as a figura bomba (see side note). The overall style is reminiscent of Handel.

4.

B-flat major C7 F major

8.

This type of aria is called a "Jésu-narie" (a term coined by Hugo Riemann) or "motto aria." After the ritornello, the singer presents the first phrase of the aria as a kind of motto. This is followed by a short instrumental bridge before the aria proper begins. The motto sets the tone (and the literary perspective) for the movement. With the da capo, the A section constitutes 80% of the movement.

12. *Jésus.* *Oui, je bat-trai les*  
*Jesus.* *Ja, ja, ich kann die Fein-de schla-*

F major F(7) B-flat major

Rhyme Scheme:  
AAB-CCB

15. *ne mis,*  
*gen,*

B-flat major B-flat 7 E-flat major F(7)

18.

B-flat major B-flat 7

22. *oui, je bat-trai les en-ne-mis, les en-*  
*ja, ja, ich kann die Feinde schla-*

B-flat major B-flat 7

26. *ne-mis,* *tous les en-ne-mis qui t'ac-ca-blent tous*  
*gen,* *die dich nur stets bei mir ver- kla-gen, die*

B-flat major B-flat major B dim.7 G7

Text painting: chromatic inflection for "constantly accuse."

Allusion to biblical passages such as Psalm 3:8: "Thou dost smite all my enemies on the cheek..." and Revelation 2:10: "The accuser of our brethren has been thrown down, who accuses them day and night before our God." The text is also reminiscent of the false accusations against Stephen in the day's Epistle reading.

Word painting: Trill on "fasse dich" (get a hold of yourself; compose yourself).

30. *les en-ne-mis qui tac-ca-blent, es-prit troublé res-sai-sis-toi re-prends-*  
*dich nur stets bei mir ver-klagen, drum fas-se dich, bedrängter Geist, fas-se*

C minor C# dim.7 A7 C7 F major F7 F major

The battle figures cease for 3 mm. to depict divine comfort for the Soul.

34. *toi, es-prit trou-blé, es-prit trou-blé, oui! Es-prit troublé res-sai-sis-*  
*dich, bedräng-ter Geist, bedräng-ter Geist, drum, drum fas-se dich, bedräng-ter*

G7 C major A7 D minor C7 F major

38. *toi!*  
*Geist!*

F major F7 B-flat major C(7) F major

41.

44. *Oui, je bat-trai les en-ne-mis, les en-*  
*Ja, ja, ich kann die Fein-de schla-*

F major F major F7 dominant preparation...



# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

64. *prittroublé, res-sai-sis - toi!*

fas-se dich, bedrängter Geist!

Ritornello

B-flat major B-flat major

68.

B-flat major G(7) C minor

72.

B-flat (7) E-flat major F(7) B-flat major

76.

B Section is relatively short (1/5 of the movement's length).

80. *Es-prit trou-blé* *ces-se de dé-ses-pe-rer,* "Cease" is followed by rests. *ces-se de dé-ses-pe-rer,*

Bedrängter Geist, hör' auf zu wei-nen, hör' auf, hör' auf zu wei-nen, hör' auf,

Sorrow is depicted with chromaticism in the vocal line, 2-note sighing figures in Vln I (reminiscent of the soprano aria), and repeated 8th notes in the bass (suggesting resignation).

+Vln I

Continuo alone

B-flat major C7 F minor (G7)... E dim.7 C7

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

85. *ces-se tes lar-mes, as-sez de pleurs, ces-se tes lar-mes, le*  
*hör' auf zu wei-nen, bedrängter Geist, hör' auf zu wei-nen, die*

F minor B-flat 7 E dim. 7 F minor C7

Allusion to passages such as Psalm 30:5: "Weeping may tarry for the night, but joy comes with the morning"; Tobit (long version) 3:22, v. 23 in German bible (Apocrypha): "For after the storm (Luther 1545: Ungewitter) you let the sun shine again."

89. *so leil main-te-nant cou-vert de nu-a-ges bril-le-ra pour toi ra-di-eux.*  
*Sonne wird noch hel-le schei-nen, die dir jetzt Kum-mer-wol-ken weist.*

F minor G major C minor C minor

Weeping figures of Vln I cease at "the sun will shine."

93.

f Ritornello

98. *Es-prit trou-ble* *ces-se tes lar-mes, ces-se tes pleurs, ces-se tes*  
*Bedräng-ter Geist, hör' auf zu weinen, be-drängter Geist, hör' auf zu*

C minor F# dim. 7 G minor

103. *lar-mes, le* *"Weeping" figures of Vln I cease at "the sun will shine." ges bril-le-ra pour*  
*wei-nen, die Sonne wird noch hel-le schei-nen, die dir jetzt Kum-mer-wol-ken*

Continuo alone to end. G minor



107. *toi, bril - le - ra, bril - le - ra pour toi ra - di - eur.*  
*weist, Kum - mer - wol - - ken, die dir jetzt Kum - merwol - ken weist.*

G minor N6 D major F# dim.7 G minor G minor  
 Da Capo.

57/6. **Recitativo.** (Dialogue of Christ & believer)  
 • Dialogue (Christ and Believer): Yearning for death (57/6).

1. *Jésus. Au - près de moi est le re - pos, je veux te le don -*  
*ner, chère â - me. L'âme. Ah! Jé - sus, dans le froid tombeau que ne suis - je ex - po - sée à*  
*e - wig ge - ben. Die Seele. Ach! Je - su, wär'ich schon bei dir, | ach! striche mir | der Wind schon*

B-flat A-flat G E-flat D A-flat G E-flat C B-flat D-flat  
 Original: meiner Continuo alone B-flat major B-flat 7 E-flat major E-flat 7

Chromatic saturation in the vocal part in 8 mm.  
 In the original libretto, Jesus' words were part of a previous dialogue movement that included all of movements 4 & 5. The reference to rest and life is reminiscent of biblical passages such as Luke 16:19-25, Hebrews 4:1, 11, Revelation 14:13, and John 3:16 (see side note).

3. *ner, chère â - me. L'âme. Ah! Jé - sus, dans le froid tombeau que ne suis - je ex - po - sée à*  
*e - wig ge - ben. Die Seele. Ach! Je - su, wär'ich schon bei dir, | ach! striche mir | der Wind schon*

A-flat major E-flat major G major G7 C minor

6. *la bi - se gla - ma peine a - lors se - Et fi - ni - e. Heureux qui sont dans la*  
*über Gruft und Grab, | so könnt'ich alle Noth besiegen. | Wohl denen, die im Sarge*

A-flat major F7 B-flat minor E dim.7 F minor F minor F7

9. *tom - be en at - tendant l'appel des anges. Ah! Jé - sus fais - moi, comme Etienne, voir de mes*  
*lie - gen | und auf den Schall der Engel hoffen. Ach! Je - su, ma - che mir doch nur, | wie Stepha -*

D7 G minor B-flat (7) E-flat major E-flat 7

Allusion to biblical passages such as 1 Thessalonians 4:16 & 1 Corinthians 15 (see side note).

Allusion to Stephen's glimpse of heaven as he was being killed, recounted in the day's Epistle (see note).

Martin Petzoldt notes that the librettist (Lehms) divided the soprano's recitative into 2 sections of 6 phrases (each one beginning with "Ach!, Jesu") Bach, however, divided the 12 text phrases into 3 groups, each group having 4 lines of text. See *Bach Kommentar* 1:177. While Lehms's division stresses the believer's lament ("Ach Jesu"), Bach's division puts more emphasis on Stephen as an example for believers.

12. yeux le ciel ou - vert! Mon cœur est dé - ja prêt à s'en - vo - ler vers toi.

no, den Himmel offen! Mein Herz ist schon bereit zu dir hinauf zu steigen. Komm,

Text painting: Rising line for "ascend to thee."

A-flat major B-flat 7 E-flat major F7 B-flat major

15. nez temps dé - si - ré. Où, à tra - vers la mort je ver - rai Dieu lui - même.

komm, vergnügte Zeit! du magst mir Gruft und Grab und meinen Je - sum zeigen.

Text painting: Descending line for "tomb and grave"; ascending line for "show me Jesus."

G minor

(D7) E-flat major A7 D minor C# dim.7 D minor D minor

Score has unfigured D.

The violin plays a constantly syncopated line that effectively superimposes a counter rhythm of



on the underlying meter, which contributes to the sense of impetuous imbalance exhibited by the Soul. Bach sets the 4-line poem in two unequal sections.

**Aria.** (Voice of the believing soul)  
 • Yearning for death: Prayer offering soul to God (57/7). The final aria is characterized by a wild virtuosity and impetuosity (typified by the syncopated violin line, which always "arrives" ahead of the beat). The Soul declares her eager desire to fling herself into death (i.e., the arms of Jesus). Key words are "behende" (quickly) and "Begier" (eagerness).

57/7. **Allegro.** (♩ = 60)

1.

*mf*

G minor

7.

G minor F7 B-flat major B-flat major

Form:  
 Ritornello (mm. 1-34) Gm  
 Lines 1-2 (mm. 35-95) Gm-B M  
 Rit (96-107) B M  
 Lines 1-2 (108-137) B M-Dm  
 Rit (138-151) Dm  
 B. Lines 3-4 (152-230) Gm-B M

14.

B dim.7 G# dim.7 G7 C minor

21.

F# dim.7 D7 G minor A7 D(7) G minor

28.

hemiola

G minor

34. *L'âme. En - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis - ten - ce, en - fin je ter - mi - ne ma*  
*Die Seele. Ich en - de be - hen - de mein ir - disches Le - ben, ich en - de be - hen - de mein*

G minor G minor G minor

41. *triste e - xis - ten - ce, et jo - yeu - se - ment pour toi je l'a - ban - don - ne, je*  
*ir - di - sches Leben, mit Freuden zu scheiden ver lang'ich jetzt e - ben, ich*

F7 B-flat major G(7) C minor D(7) G minor G minor

48. *quit - te la vi - e, en - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis - ten - ce, je*  
*en - de be - hen - de, ich en - de be - hen - de mein ir - disches Le - ben, mit*

G minor

55. *quit - te la vi - e, je quit - te la vi - e,*  
*Freuden zu schei - den, mit Freuden zu schei - den,*

C minor G(7) C minor F major B-flat major

The text becomes more fragmented, suggesting increased agitation, impetuosity...

62. *et joy*

mit Freu

Text painting: Diatonic, sequentially ascending melisma for "departing with joy."

*cresc.* *f*

B-flat major B-flat major

69. *eu - se - ment pour toi je*

den zu scheiden ver - lang'

Word painting: Long note for "verlang" (to desire).

*p* *mf*

76. *la - ban - don - ne, en - fin je ter - mi - ne ma triste e - vis - ten - ce, je*

— ich jetzt e - ben, ich en - de be - hen - de mein ir - di - sches Le - ben, mit

*tr*

B-flat major

82. *quit - te la vi - e, je*

Freu den zu scheiden ver -

Text painting: Diatonic, sequentially ascending melisma for "departing with joy."

*tr* *tr*

B-flat major D(7) G minor

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

89. *quit - - - - - te lu vi - tr - e.*  
*lang'* *Word painting: Long note for "verlang" (to desire).* *ich jetzt e - - - ben.*  
*hemiola*

B-flat 7 E-flat major E-flat major F major E-flat major B-flat major B-flat major

96. *Ritornello*

C7 F major B-flat major

102.

F7 B-flat major B-flat 7 E-flat major F7 B-flat major

107. *Mon â - me ra - vi - e près de toi s'en - vo - le,*  
*Ich en - de be - hen - de mein ir - di - sches Le - ben,*

B-flat major D7 G minor

114. *mon à - - - me ra - vi - e, mon à - me*  
*mit Freu - - - den zu scheiden, mit Freu - den*  
*Singer adopts the syncopated rhythm.*

G minor F7 B-flat major B-flat major G(7)

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

120. *sen - vo - le. En - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis -*  
*zu scheiden! Ich en - de be - hen - de mein ir - di - sches*

C major A7 D minor D minor

126. *ten - ce, mon â - - me ra - vi - - e sen - vo -*  
*Le - ben, mit Freu - - den zu schei - - den ver - lang'*

D minor C major F major (A7)

132. *le vers - - toi!*  
*ich jetzt e - ben.*

Word painting: Long note for "verlang'" (to desire). *hemiola*

D minor D minor

138.

Ritornello

D minor

144.

*hemiola*

D minor C# dim.7 A7 D minor

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

B Section (Lines 3 & 4). The text is more fragmented, suggesting increased agitation, impetuosity...

151. *Je meurs a - vec joi - e,*  
Mein Hei - land, ich ster - be,  
Text painting: Chromaticism for "I die..."

The violin resumes its syncopated rhythm in the interludes...

D minor G minor G minor F# dim.7 D7

158. *je meurs a - vec joi - e,*  
mein Hei - land, ich ster - be,

G major C minor

165. *je meurs a - vec joi - e, c'est mon seul dé -*  
mein Hei - land, ich ster - be mit höch - ster Be -

C minor F minor 7 B-flat 7 E-flat major

171. *tr sir, - c'est mon seul dé - sir, - em - por - te mon*  
gier, - mit höch - ster Be - gier, - hier hast du die

G7 C minor

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

177. *â - me, em - por - te mon â - me, c'est mon seul dé - sir, oui,*  
*See - le, hier hast du die See - le, was schenkest du mir, was?*

B-flat 7 E-flat major G(7) C minor B-flat 7 E-flat major

184. *oui, oui, em - por - te mon â - me, c'est mon seul dé - sir.*  
*was? was? hier hast du die See - le, was schenkest du mir?*

E-flat major

191. *Sau - veur a - do - ra - - - ble,*  
*Mein Hei - - land, ich ster - - be,*

C7 F minor

197. *sau - veur a - do -*  
*mein Hei - - land, ich*

F minor D7 G minor



J.S. Bach - Church Cantatas BWV 57

203. *ra - ble, je meurs a - vec*  
*ster - be, mein Heiland, ich*

G minor

210. *tr* *joie, c'est mon seul dé - sir, c'est mon seul dé - sir, em -*  
*ster-be mit höchster Be - gier, - mit höchster Be - gier, - hier*

F7 B-flat major D7 G minor

217. *por-te mon â - me, em - por - te mon â - me là - haut dans le*  
*hast du die See - le, hier hast du die See - le, was schenkest du*

F7 B-flat major D(7) G minor F(7)

224. *ciel, oui, oui, oui em - por - te mon â - me là - haut dans le ciel.*  
*mir, was? was? was? hier hast du die See - le, was schen - kest du - mir?*

hemiola

B-flat major B-flat major

The aria ends abruptly, without a sense of resolution (no da capo, no ritornello). The soprano jumps up to the 3rd of the chord to underscore the unsettled nature of the question.

57/8.

**Choral.** (Mel.: „Lobe den Herren, den mächtigen König“.)

The original libretto had the 4th stanza of the chorale "Gott lob! Die Stund ist kommen" (to be sung to the tune "O Welt ich muß dich lassen"), in which Lehms changed the words from the first person singular to second person singular. Bach chose instead the 6th stanza of 12 in the chorale "Hast du denn, Jesu, dein Angesicht" (1668) by Ahasverus Fritsch (1629–1701).

Fritsch's hymn is structured as a dialogue, in which odd-numbered stanzas are given to the "soul"; even-numbered stanzas are given to "Christ." This chorale stanza is thus the voice of Christ, answering the soul's question at the end of the preceding aria.

**Jesus.**

**Soprano.**

Rich-te dich, Lieb-ste, nach mei-nem Ge-fal-len und gläu-be,  
dass ich dein See-lenfreund im-mer und e-wig ver-blei-be,

**Alto.**

Bach changed from the original hymn, which had "Seelen=hirt" and "Belieben."

*A me choi-si-e re-dres-se-toi par ta croy-an-ce,  
que je res-te à ja-mais ton a-mi sûr et fi-dè-le;*

**Tenore.**

Rich-te dich, Lieb-ste, nach meinem Ge-fal-len und gläu-be,  
dass ich dein See-lenfreund im-mer und e-wig ver-blei-be,

**Basso.**

*A me choi-si-e re-dres-se-toi par ta croy-an-ce,  
que je res-te à ja-mais ton a-mi sûr et fi-dè-le;*

B-flat major

B-flat major

11.

"Gemarterten" is reminiscent of Stephen's martyrdom in the day's Epistle reading.

der dich er-götzt und in den Him-mel ver-setzt aus dem ge-mar-ter-ten Lei-be.

*je t'af-fran-chis de ton corps mar-ty-ri-sé et dans mon ciel je t'ap-pel-le.*

der dich er-götzt und in den Himmel ver-setzt aus dem ge-mar-ter-ten Lei-be.

Chromaticism for "martyred body."

*je t'af-fran-chis de ton corps mar-ty-ri-sé et dans mon ciel je t'ap-pel-le.*

B-flat major

F# dim.7 F major

G minor B-flat major

B-flat major